

# Avtalsvillkoren för uthyrning av båtplatser

Denna text är en översättning av avtalet på finska. Om det uppstår tolkningsskilljaktigheter mellan de olika versionerna, avgörs saken på basis av den ursprungliga finska versionen.

## Avtalsvillkor för uthyrning av båtplats i Helsingfors stads småbåtshamnar

### 1 Hyresgivare

Idrottsservicen inom kultur- och fritidssektorn.

### 2 Hyrestagare

En Helsingforsare med rättshandlingsförmåga eller en utsocknes person, ett företag eller samfund, till vilken idrottsservicen hyr en båtplats vid Helsingfors stads småbåtshamn. Personen med rättshandlingsförmåga måste vara innehavare av båten.

Hyrestagaren ska ge sina person-, adress- och hemortsuppgifter samt de uppgifter om sin båt som Helsingfors stads idrottsservice ber om. Hyrestagaren eller en av hen befullmäktigad person ska styrka sin identitet innan båtplatsen beviljas.

För samägda båtar ska man dessutom inlämna en kopia av ett registerutdrag eller ett köpebrev där båtens alla ägare anges. Hyrestagaren av båtplatsen är alltid ansvarig.

Förlust av hyrestillståndet för båtplatsen är en följd av givande av inkorrekt information gällande hyrestagaren och hans båt eller av övrig verksamhet som strider mot avtalet.

### 3 Den båtplats som hyresavtalet gäller

Hyresavtalet omfattar en båtplats anvisad av Helsingfors stads idrottsservice.

Helsingfors stads idrottsservice har rätt att tillfälligt eller permanent anvisa hyrestagaren en annan båtplats av samma storlek, om den tidigare anvisade platsen till följd av reparationer eller ändringar i småbåtshamnen, ändring av mark- eller vattendispositionen eller andra liknande skäl inte är disponibel.

### 4 Båten för båtplatsen

Med båt avses i detta avtal alla typers båtar som drivs med muskel-, vind- och maskinkraft, och som främst vid sport och på fritiden används av sina ägare eller innehavare.

Alla båtar på båtplatserna i Helsingfors stads småbåtshamnar ska vara sjödugliga och i gott skick, vad gäller såväl skrov, apparatur och utrustning. Båtarna ska också uppfylla myndigheternas bestämmelser och anvisningar om båtar samt förpliktelserna i lagstiftningen och vara i det skick som krävs i dessa.

När hyresgivaren (Helsingfors stads idrottsservice) så kräver ska hyrestagaren kunna bevisa att hens båt är sjöduglig samt att båtens skrov, apparatur och utrustning är i gott skick och uppfyller bestämmelserna.

I Helsingfors stads småbåtshamnar får man inte hyra platser för husbåtar, husfartyg eller flytande bostäder.

## **5 Hyrestid**

Hyresavtalet gäller tills vidare. Båtsäsongen under kalenderåret pågår från den 10 juni till den 14 september.

Kundrelationen behandlas som helsingforsisk om adressen till båtplatsens hyrestagare finns i Helsingfors. En samägd båt behandlas som en Helsingforsbåt om minst hälften av den innehas av en person, ett företag eller samfund med hemort i Helsingfors.

Hyrestagaren kan på eget ansvar föra båten till sin hyrda båtplats innan båtsäsongen börjar om väderleken och naturförhållanden tillåter, men dock under beaktande av renoveringsarbeten som utförs i småbåtshamnen och begränsningar i användningen som detta kanske medför. Båten kan tidigast hämtas till båtplatsen den 1 mars.

Om inget annat särskilt har överenskommits med Helsingfors stads idrottsservice ska hyrestagaren flytta bort sin båt från båtplatsen i småbåtshamnen när båtsäsongen har upphört och innan hamnen fryser igen, men ändå senast den 31 december.

Bara båtar med starka och robusta skrov kan lämnas i vattnet för övervintring på båtplatser i Helsingfors stads småbåtshamnar. Man måste alltid separat avtala med hyresgivaren om att låta båten övervintra på en båtplats. För en båt som övervintrar på en båtplats debiteras en avgift enligt idrottsnämndens gällande beslut vid respektive tidpunkt. Övervintringen är möjlig enbart i de småbåtshamnar som hyresgivaren anvisat för ändamålet. Som följd av olovlig övervintring på stadens båtplats mister kunden sin båtplats.

Hyrestagaren ansvarar inte för skador eller åverkan, som på grund av underhåll eller reparation av samt skador i småbåtshamnens och bryggans konstruktioner och förtöjningsanordningar orsakats på en båt som utom båtsäsongen har lämnats på eller förts till en båtplats.

Hyresavtalet upphör om kunden underlåter att betala båtplatsavgiften eller separat säger upp sin båtplats.

## **6 Bestämning av hyran**

Båtplatsens pris fastställs enligt platsens bredd och utrustningsnivå, samt enligt kundens kundgrupp, i enlighet med kultur- och fritidsnämndens beslut som gäller för ögonblicket.

## **7 Betalning av hyra**

Båtplatshyran måste betalas innan förfallodagen på det sätt som idrottsservicen anvisar. Förfallodagen är ovillkorlig. Om hyrestagaren inte betalar fakturan senast på förfallodagen, anses båtplatsen uppsagd från hyrestagarens sida.

Båtplatsavgiften återbärs för respektive år till kunden om hen säger upp sin båtplats senast den 30 april. I övriga fall återbärs inga båtplatsavgifter.

När båtplatsavgiften är betald får hyrestagaren en båtplatsdekal som ska klistras på en lätt och tydligt synlig plats på båten. Dekalen ska placeras så att den är synlig och lätt kan kontrolleras när båten är förtöjd vid bryggan.

En båt som är i småbåtshamnen och saknar en vederbörlig båtplatsdekal anses vara förtöjd vid en olovlig plats.

## **8 Överföring av hyresavtal**

Ifall hyrestagaren avlider har hens förmånstagare rätt att få hyresavtalet överfört på sig.

Om båten har flera ägare är det möjligt att mot ett elektroniskt registerutdrag överföra hyrestillståndet från båtägaren i fråga till den andra.

Hyrestillståndet för båtplatsen kan inte i andra än ovan nämnda fall överföras till en annan person. Hyrestagaren får inte ens tillfälligt uthyra eller överlåta båtplatsen vidare till att användas av någon annan.

## **9 Meddelanden och tillkännagivanden**

Hyrestagaren ska utan dröjsmål meddela eller uppdatera ändringar gällande sitt namn, sina kontakt- och adressuppgifter samt båtens uppgifter till idrottsverkets båtplatsreservering.

Hyresgivaren har rätt att ge hyrestagaren delgivanden, meddelanden och uppmaningar genom att skriftligen eller per e-post skicka dem till hyrestagaren på faktureringsadressen som hyrestagaren senast har meddelat idrottsservicen.

## **10 Anvisningar och bestämmelser**

Hyrestagaren är skyldig att iaktta ordningslagen, lagstiftningen om miljöskyddet och annan aktuell finsk lagstiftning, samt myndighetens bestämmelser och anvisningar som utfärdas, Helsingfors stads idrottsservicens giltiga regler för småbåtshamnar samt andra skriftliga anvisningar och bestämmelser som hyresgivaren givit.

## **11 Ansvar för skador**

Hyrestagaren ska se till att inga avfall, problemavfall eller andra ämnen som försämrar stränder, markområden eller bottenens jordmån kan nå eller släpps ut i vattnet, luften eller marken. Hyrestagaren är skyldig att omedelbart meddela om något ämne eller material som försämrar eller förstör kvaliteten på jordmånen eller vattnet hamnar i jorden eller vattnet, eller om sådant upptäcks i jordmånen, vattnet eller på vattenområdet, till räddnings- och miljömyndigheterna samt Helsingfors stads idrottsservice, och utan dröjsmål påbörja eventuella reningsåtgärder.

Hyrestagaren ska se till att båten vid den hyrda båtplatsen är omsorgsfullt förtöjd efter god sjömanssed. Hyrestagaren ska också se till att småbåtshamnarnas bryggor, samt

konstruktioner, anordningar och utrustningar på bryggorna, eller deras användare inte utsätts för risker, skador, åverkan eller annan förstörelse.

Hyresgivaren ansvarar inte för föremåls- eller personskador som orsakas av stormar, översvämningar, onormal väderlek eller andra exceptionella naturförhållanden.

Skador eller fel som upptäckts på bryggor, eller i konstruktioner, anordningar, förtöjningar och apparaturer med anknytning till dem samt i andra motsvarande konstruktioner ska omedelbart meddelas av hyrestagaren till Helsingfors stads idrottsservice.

## **12 Skadeersättning**

Hyrestagaren är skyldig att ersätta skador som orsakats av hen själv till hyresgivaren eller den tredje parten.

## **13 Övergivna båtar och båtar som förtöjts vid olovliga platser**

Båtar och andra föremål som lämnats på olovliga platser inom stadens mark- eller vattenområden avlägsnas och kan lagras genom försorg av Helsingfors stad på hyrestagarens samt ägarens bekostnad och ansvar. Båtarna besiktigas före flyttning, varvid man fastslår båtens skick. Ett protokoll skrivs över besiktningen.

Hyrestagaren eller ägaren kan inlösa tillvaratagna båtar och föremål genom att betala kultur- och fritidsnämndens förflyttnings- och lagringskostnader enligt nämndens beslut som gäller för ögonblicket samt eventuella övriga kostnader som orsakats av förflyttningen av båten och föremålen samt lagring av dem.

Om båtar eller föremål inte inlöses inom tre månader efter tillvaratagandet säljs de på offentlig auktion. Auktionstillfällena kungörs separat. Hyrestagaren eller ägaren meddelas genast om tillvaratagandet och i god tid i förväg om försäljningen. Meddelandena sänds till adressen som angetts eller som annars är känd. I första hand sänds meddelandet per e-post. Om kundens e-postadress är okänd skickas meddelandet per brev.

## **14 Förflyttning av en båt som förtöjts vid fel båtplats i småbåtshamnen**

Om en båt är förtöjd på en annan plats än den hyresavtalsenliga båtplatsen i småbåtshamnen som idrottsservicen anvisat, är Helsingfors stads idrottsservice berättigad till att omedelbart förflytta båten samt kräva att hyrestagaren betalar kostnaderna för förflyttningen.

## **15 Uppsägning av hyresavtalet**

Hyresavtalet kan skriftligt sägas upp av hyrestagaren.

Om hyrestagaren inte betalat båtplatsavgiften enligt hyresavtalet innan förfallodagen eller hen har övriga förfallna och obetalda båtavgifter till Helsingfors stad, anser Helsingfors stads idrottsservice avtalet uppsagt från hyrestagarens sida.

Om hyrestagaren bryter eller försummar sina skyldigheter eller förpliktelser som nämns i avtalsvillkoren, kan Helsingfors stads idrottsservice upphäva hyresavtalet.

När hyrestagaren säger upp hyresavtalet för sin båtplats eller hyresavtalet annars upphör ska hyrestagaren omedelbart när hyresavtalet har upphört flytta bort sin båt jämte annan egendom från båtplatsen och platsen ska ställas ledig till förfogande för Helsingfors stads idrottsservice.

Om båtplatsen som kunden hyrt helt tas ur båtplatsbruk, och man inte hittar hyrestagaren en lämplig motsvarande båtplats, är hyresgivaren berättigad till att säga upp det tillsvidare giltiga hyresavtalet senast tre månader innan följande båtsäsong börjar.

## **16 Övrigt**

Tvister gällande detta avtal löses i första hand med förhandlingar avtalsparterna emellan. Om avtalsparterna inte uppnår enighet, avgörs saken i Helsingfors tingsrätt, om någondera avtalspart så kräver. Finlands lag tillämpas på avtalet.